Porównanie tłumaczeń Liczb 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział JAHWE do Mojżesza: Niech każdego dnia tylko jeden książę przynosi swoją ofiarę na poświęcenie ołtarza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas JAHWE powiedział do Mojżesza: Niech każdego dnia tylko jeden książę przynosi swoją ofiarę na poświęcenie ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE powiedział do Mojżesza: Niech złożą swoje ofiary, inny naczelnik każdego dnia, na poświęcenie ołtarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan do Mojżesza: Jeden książę jednego dnia, drugi książę drugiego dnia oddawać będzie dary swoje ku poświęceniu ołtarza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do Mojżesza: Każde książę każdego dnia niech ofiaruje dary na poświęcenie ołtarza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan rzekł do Mojżesza: Niech każdego dnia jeden z książąt przyniesie swój dar ofiarny na poświęcenie ołtarza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do Mojżesza: Niech każdego dnia tylko jeden książę przynosi swój dar na poświęcenie ołtarza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Każdego dnia niech tylko jeden z przywódców przyniesie swój dar na poświęcenie ołtarza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE powiedział do Mojżesza: „Niech każdego dnia inny wódz przyniesie swój dar z okazji poświęcenia ołtarza”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe rzekł wówczas do Mojżesza: - Niech co dzień inny książę złoży swój dar na poświęcenie ołtarza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział Bóg do Moszego: Jeden przywódca każdego dnia. Jeden przywódca każdego dnia przybliży swoje oddanie dla uświęcenia ołtarza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Господь до Мойсея: Один старшина на день, старшина на день принесуть свій дар на посвячення жертівника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Jednego dnia niech jeden naczelnik, a drugiego niech drugi naczelnik złoży swoje dary do poświęcenia ofiarnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE rzekł więc do Mojżesza: ”Jeden naczelnik w jednym dniu, a inny naczelnik w drugim dniu – tak będą składać swój dar ofiarny na uroczystość poświęcenia ołtarza”. |